SAP Procurement General Terms and Conditions
SAP 조달 일반 조건

for SAP Labs Korea, Inc, SAP Korea Ltd or any of its affiliates domiciled in Korea (hereafter, the "GTC").
SAP Labs Korea, Inc, SAP Korea Ltd 및 한국에 소재한 그 계열사 (이하 "GTC").

1. Applicability of GTC and Supplemental Terms
GTC 및 보충 조건 적용

1.1 This GTC, including the Supplemental Terms further defined in Section 1.2, applies exclusively to all (i) services, including professional/consulting services ("**Services**"), (ii) physical items as well as software, data, scripts or code ("**Goods**"), and (iii) any Goods conceived, produced or developed in connection with the Services ("**Deliverables**") (such Services, Goods, and Deliverables herein collectively referred to as "**Supplies**") provided by the supplier under an Order (hereafter, the "**Supplier**") to the SAP entity which has ordered the Supplies (hereafter "**SAP**") or to a third party where authorised by SAP in writing to do so on behalf of SAP. Supplier and SAP may each individually be referred as a "Party" or, collectively, as the "Parties". This GTC (as in effect on the date of the applicable Order) applies to any Order of Supplies from Supplier, unless there is a separate written agreement agreed by the Parties as referenced in an Order. Any other terms and conditions tendered by Supplier are expressly rejected. This GTC and the Order referencing this GTC may hereinafter be referred to as the "**Agreement.**"

제1.2항에 자세히 정의된 보충 조건을 포함하는 본 GTC는 공급업체(이하 "**공급업체**")에게 공급품을 주문한 SAP 법인(이하 "**SAP**")이나 SAP를 대신하여 공급품을 주문하도록 SAP가 서면 승인한 제3자에게 주문에 따라 공급한 모든 (i) 전문/컨설팅 서비스를 포함하는 서비스("**서비스**"), (ii) 물리적 항목뿐만 아니라 소프트웨어, 데이터, 스크립트 또는 코드("**상품**") 및 (iii) 서비스와 관련하여 구상, 생산 또는 개발된 모든 상품("**산출물**")(본 문서에서 서비스, 상품 및 산출물은 "**공급품**"으로 통칭)에 대해서만 적용됩니다. 공급업체와 SAP는 각각 "당사자" 또는 통칭하여 "당사자들"로 지칭될 수 있습니다. 본 GTC(관련 주문의 날짜부터 효력 발생)는 공급업체의 모든 공급품 주문에 대해 적용됩니다. 단, 주문에 언급된 바에 따라 당사자들 간에 별도의 서면 합의가 있는 경우는 제외됩니다. 공급업체가 제안한 다른 모든 조건은 명시적으로 거부됩니다. 본 GTC 및 본 GTC를 참조하는 주문은 이하 "**계약**"으로 통칭합니다.

1.2 "Supplemental Terms" shall mean those terms and conditions, which are incorporated into the GTC and/or the Order via hyperlink to a website. These Supplemental Terms are a legally binding integrated part of the Agreement between Supplier and SAP and apply in the following descending order of precedence:

"보충 조건"은 웹사이트에 대한 링크를 통해 GTC 및/또는 주문에 통합된 조건을 의미합니다. 이 보충 조건은 법적 구속력을 갖고 공급업체와 SAP 간 계약에 통합되며 다음 순으로 우선 순위가 적용됩니다.

(i) The Order, including its description of the Supplies;

공급품에 대한 설명을 포함하는 주문

(ii) The Supplemental Terms;

보충 조건

(iii) The GTC.

GTC

1.3 All documents referred to in this GTC and/or the Order Form are also available from SAP on request before and on execution of the Order. The GTC and the Supplemental Terms may be found on the SAP Supplier Portal at www.sap.com/germany/about/agreements/sap-supplier-portal/terms-and-conditions.html or provided in writing by SAP upon Supplier's request. SAP recommends that Supplier download and print out a copy of the documents that are provided under the hyperlinks.

GTC 및/또는 발주서에서 참조된 모든 문서는 발주서 체결 전 및 발주서 체결 시 요청이 있는 경우 SAP가 제공합니다. GTC 및 보충 조건은 SAP 공급업체 포털(www.sap.com/germany/about/agreements/sap-supplier-portal/terms-and-conditions.html)에서 확인할 수 있으며, 공급업체가 요청하는 경우 SAP가 서면으로 제공합니다. SAP는 공급업체가 링크를 통해 제공된 문서의 사본을 보관용으로 다운로드하고 인쇄해 둘 것을 권장합니다.

2. Orders and General Principles
주문 및 일반 원칙

2.1 The Parties agree that the type, scope, and qualification of the Supplies, as well as the respective remuneration, will be agreed to in "**Orders**". Orders hereunder are (i) SAP statements of works for Supplies mutually executed by the Parties ("**SOWs**"); or, if no SOW has been mutually executed, then (ii) purchase orders/ work orders which are issued by SAP if (1) such purchase order/work order references a fee schedule/rate card/price list for Supplies which has been mutually executed by the Parties ("**Rate Card**") and/or (2) Supplier accepts such purchase order/work order. Supplier will be deemed to have accepted the purchase order/work order by (i) using workflow e-approvals (if available, e.g. name/time stamp within SAP Fieldglass) or (ii) commencing to provide any of the Supplies contained in the purchase order/work order or invoicing SAP for any such Order. If provisions of the Order contradict or explicitly override the provisions of this GTC, the provisions of the Order shall prevail and govern.

양 당사자는 공급품의 유형, 범위 및 적격 요건과 각 보상이 "**주문**"에서 합의된다는 점에 동의합니다. 본 문서에 따른 주문은 (i) 당사자들이 공급품에 대해 상호 체결한 SAP 작업지시서("**SOW**")를 의미하며, 또는 작업지시서가 상호 체결되지 않은 상황이라면 (1) 해당 구매 주문/작업 주문에서 당사자들이 공급품에 대해 상호 체결한 수수료표/요율표/가격 리스트("**요율표**")를 참조하거나 (2) 공급업체가 해당 구매 주문/작업 주문을 수락한 경우, (ii) SAP가 발행한 구매 주문/작업 주문을 의미합니다. 공급업체는 (i) 각 워크플로우 전자 승인(가능한 경우 SAP Fieldglass 내 이름/시간 스탬프)을 사용하거나 (ii) 구매 주문/작업 주문에 포함된 공급품 제공을 시작하거나 SAP에 해당 주문에 대한 송장을 발행할 경우 구매 주문/작업 주문을 수락한 것으로 간주됩니다. 주문의 조항이 본 GTC의 조항과 상충하거나 명시적으로 우선하는 경우, 주문의 조항이 우선적으로 적용됩니다.

2.2 Supplier shall sign any documents and perform any action reasonably required or requested by SAP to give effect to Supplies being provided under the Order and this GTC, and will cause its officers, employees, and agents to do the same.

공급업체는 주문 및 본 GTC에 따라 제공되는 공급품의 효력을 발생시키기 위해 SAP가 합리적으로 요구하거나 요청하는 모든 문서에 서명해야 하며, 공급업체의 임원, 직원 및 에이전트가 이를 수행하도록 해야 합니다.

2.3 Each Party will designate a contact person who has the authority and experience to provide required information and to make the required decisions hereunder without undue delay. Each Party undertakes to involve the other Party's contact person wherever necessary for the proper performance of the Order.

각 당사자는 필요한 정보를 제공하고 본 문서에 따라 필요한 결정을 과도한 지연 없이 내릴 수 있는 권한과 경험을 가진 연락 담당자를 지정합니다. 각 당사자는 주문의 적절한 이행을 위해 필요한 모든 경우 상대 당사자의 연락 담당자를 참여시킵니다.

2.4 During the term of the Order, Supplier shall not make any offer to SAP's customer in respect of consulting services in the field addressed by the Services ordered by SAP (if any). Supplier's failure to comply with this section shall consist of a material breach and subject to the terms of Section 14.2(i) hereof.

주문 기간 동안 공급업체는 SAP가 주문한 서비스(해당하는 경우)에서 다루는 분야의 컨설팅 서비스와 관련하여 SAP 고객에게 어떠한 제안도 제시해서는 안 됩니다. 공급업체가 본 조항을 준수하지 않을 경우 중대한 위반으로 간주되며 본 문서의 제14.2(i)호의 조건이 적용됩니다.

3. Compensation; Invoicing and Billing; Taxes
보상, 송장 발행 및 청구, 세금

3.1 Supplier shall participate in SAP´s electronic billing process (credit process) and, upon SAP's request, bill for its Supplies by using SAP's electronic billing tool for the invoicing of Supplies. In such case, Sections 3.2 through 3.7 shall be deemed to apply to the electronic billing process accordingly. On Supplier's written request SAP will provide further information about electronic billing.

공급업체는 SAP의 전자 청구 프로세스(신용 프로세스)에 참여해야 하며, SAP가 요청하는 경우 공급품에 대한 송장 발행을 위해 SAP의 전자 청구 도구를 사용합니다. 이 경우, 제3.2항~제3.7항이 전자 청구 프로세스에 적용되는 것으로 간주해야 합니다. 공급업체가 서면으로 요청할 경우 SAP는 전자 청구에 대한 추가 정보를 제공합니다.

3.2 Supplier agrees to be compensated and reimbursed for Supplies provided in accordance with the fees (i) based on the specific description and pricing methodologies set forth in the Order, and (ii) never in excess of any applicable prices or rates for the Supplies previously agreed to by Supplier and SAP in writing, including in Rate Cards, unless the Parties agree specifically to override those prices or rates for that specific Order. Supplier is not entitled to any other compensation or fees for Supplies that are not identified in the Order. Travel and other expenses will only be reimbursed to the extent they are reasonable, have been expressly agreed in the Order and comply with the SAP Supplier Travel & Expense Reimbursement Policy available at www.sap.com/supplier-portal-travel-and-expense-policy-en, as may be amended from time to time.

공급업체는 (i) 주문에 명시된 자세한 설명 및 가격 방법론에 따라 계산을 수행하며, (ii) 요율표를 포함하여 공급업체와 SAP가 이전에 공급품에 대해 서면으로 합의한 적용 가능한 가격 또는 요율을 초과하지 않는 요금으로 제공된 공급품에 대해 보상 및 상환을 받기로 동의합니다. 단, 당사자들이 특정 주문에 대해 해당 가격 또는 요율을 우선적으로 적용하기로 특별히 동의한 경우는 예외로 합니다. 공급업체는 주문에 명시되지 않은 공급품에 대해 다른 보상이나 요금을 받을 권리가 없습니다. 출장 및 기타 경비는 합리적으로 책정되고 주문에서 명시적으로 합의되었으며 www.sap.com/supplier-portal-travel-and-expense-policy-en에서 확인할 수 있는 SAP 공급업체 출장 및 비용 상환 정책을 준수하는 경우에만 상환되며, 해당 정책은 수시로 개정될 수 있습니다.

3.3 SAP will pay only those undisputed fees that are expressly authorized, and do not exceed the stated fees and/or total cost stated in the applicable Order. Unless otherwise specifically agreed to in writing, Supplier will invoice SAP each month for the Supplies provided during the preceding month. Each invoice must relate to only one Order. Unless otherwise agreed in writing, the invoice must be sent separately for each Order to the invoice address indicated on the Order after the Supplies have been provided. The Supplier shall submit the invoice using the format and invoice delivery method indicated in the Order. Payment is, unless otherwise specified in the applicable Order, due sixty (60) calendar days following SAP's receipt of invoice (evidenced by the delivery receipt/documentation).

SAP는 명시적으로 승인되었으며 해당 주문에 명시된 요금 및/또는 총 비용을 초과하지 않는 논란의 여지가 없는 요금만 지급합니다. 별도의 서면 합의가 없는 한, 공급업체는 이전 달에 제공한 공급품에 대해 매달 SAP에 청구합니다. 각 송장은 오직 하나의 주문만을 명시해야 합니다. 별도의 서면 합의가 없는 한, 송장은 공급품이 제공된 후 주문에 명시된 송장 발송 주소로 각 주문에 대해 별도로 발송되어야 합니다. 공급업체는 주문에 명시된 형식 및 송장 제공 방법을 사용하여 송장을 전달해야 합니다. 해당 주문에 달리 명시되지 않는 한, 지급 기한은 SAP가 송장을 수령한 후 60일까지입니다(배달 영수증/서류에 의해 입증된 날짜).

3.4 Except as the applicable Order may otherwise specify, no longer than forty-five (45) calendar days following the Supplies being provided, Supplier must submit an invoice to SAP in the manner indicated in the applicable Order, or any other address that SAP may designate in writing. Each invoice must specify the following information: 1) correct Order number, 2) correct SAP entity name, 3) geographic location where the Supplies were provided (identifying the country which services were provided in a separate line item, in case of multiple countries), 4) invoice number, 5) invoice date, 6) amount due, and 7) remit - to address and any other information that is required for a valid tax invoice in the country where Supplies are provided. Failure of Supplier to submit invoices to SAP in accordance with the foregoing terms shall subject them to rejection or delay, and SAP will not be responsible for timeliness of such payment.

해당 주문에 달리 명시된 경우를 제외하고, 공급업체는 공급품이 제공된 후 45일 이내에 해당 주문에 명시된 주소나 SAP가 서면으로 지정할 수 있는 다른 주소로 SAP에 송장을 전달해야 합니다. 각 송장은 1) 정확한 주문 번호, 2) 정확한 SAP 법인 이름, 3) 공급품이 제공된 지역 위치(여러 국가인 경우 별도의 항목으로 각 국가에 제공된 서비스 식별), 4) 송장 번호, 5) 송장 발행일, 6) 금액 및 7) 송금 주소 및 공급품이 제공되는 국가에서 유효한 세금계산서에 필요한 기타 모든 정보를 명시해야 합니다. 공급업체가 전술한 조건에 따라 SAP에 송장을 전달하지 않을 경우 거부 또는 지연이 발생할 수 있으며, SAP는 지급의 적시성에 대해 책임을 지지 않습니다.

3.5 Supplier must provide supporting documentation along with the invoice and other information that SAP may reasonably request to verify the accuracy of any fees. For Services provided on a time and material basis, each calendar week, unless otherwise agreed in the Order, Supplier shall without delay provide to SAP a written activity report showing details of all Supplier Personnel (as defined in Section 5.1), time worked, location of work, and activities justifying all time and expenses being charged. For Supplies provided on a fixed fee or other milestone deliverables basis, reports shall be submitted as required in the Order.

공급업체는 SAP가 요금의 정확성을 확인하기 위해 합리적으로 요청할 수 있는 송장 및 기타 정보와 함께 증빙 문서를 제공해야 합니다. 주문에서 달리 합의되지 않는 한, 시간과 자료를 기준으로 제공되는 서비스의 경우 공급업체는 모든 공급업체 인력(제5.1항에서 정의됨), 작업 시간, 작업 위치 및 청구된 시간과 비용의 근거 활동에 대한 서면 활동 보고서를 SAP에 지체 없이 제출해야 합니다. 고정 요금이나 기타 마일스톤 산출물로 납품하는 공급품의 경우 주문에서 요구되는 바에 따라 보고서를 제출해야 합니다.

3.6 Supplier warrants that it is responsible for the payment of all applicable taxes due with respect to the Supplies that it is required by applicable law to collect or pay. Any consideration payable under this GTC shall be exclusive of VAT, goods and service taxes, sales taxes and similar levies. However, in compliance with tax law, VAT or the afore-mentioned similar levies shall be added to the consideration, if applicable, and shall be invoiced at the same time as the consideration as a separate line item. In addition, a valid VAT invoice shall be issued in conformity with the applicable VAT laws in respect of the transaction covered by the consideration. In the event that VAT is charged in error, a valid VAT credit note shall be issued, and the VAT amount shall be adjusted accordingly at the earliest possible time.

공급업체는 관련 법률에 따라 공급품에 대해 징수 또는 납부하도록 요구되는 모든 관련 세금을 납부할 책임이 있음을 보증합니다. 본 GTC에 따라 지급되는 모든 대가에는 VAT, 상품서비스세, 판매세 및 이와 유사한 부담금이 포함되어 있지 않습니다. 하지만, 세법에 따라 해당하는 경우 VAT 또는 앞서 언급한 유사한 부담금이 대가에 추가되어야 하며, 해당 대가와 동시에 별도의 항목으로 청구되어야 합니다. 또한 대가가 적용되는 거래에 대해서는 관련 VAT 법률에 따라 유효한 VAT 송장을 발행해야 합니다. VAT가 잘못 청구된 경우 유효한 VAT 대변표를 발행해야 하며, 그에 따라 최대한 신속히 VAT 금액을 조정해야 합니다.

3.7 Supplier's income taxes on the Supplies will be borne by the Supplier. If SAP is required by law to make any withholding on account of Supplier (including but not limited to any income or corporation tax or a similar tax) from any payments to the Supplier under this GTC, SAP shall be entitled to reduce the withholding from any amounts due by SAP and to be paid to Supplier.

공급업체에 대해 부과된 소득세는 공급업체가 납부해야 합니다. 법률에 의거하여 SAP가 본 GTC에 따라 공급업체에 지급해야 할 금액에서 공급업체가 부담해야 할 금액(소득세, 법인세 또는 이와 유사한 세금 포함)을 원천징수해야 하는 경우, SAP는 SAP가 지급해야 하는 모든 금액에서 해당 원천징수 금액을 제한 나머지 금액을 공급업체에 지급할 권리가 있습니다.

4. Changes in the Supplies
공급품의 변경

4.1 SAP may, at any time, request additions, deletions, or revisions to the Supplies ordered (such requests for changes or "**RFCs**"). Unless the Supplier is unable to perform the RFC or it would be unreasonably disadvantageous for Supplier to do so, Supplier must comply with the RFC and give notice in writing within ten (10) working days with the following information: (i) impact, if any, on existing Deliverables and/or definition of additional Deliverables; (ii) estimated impact, if any, on the project schedule; and (iii) estimated change, if any, in project fees.

SAP는 언제든지 주문된 공급품에 추가, 삭제 또는 변경을 요청할 수 있습니다(변경 요청 또는 "**RFC**"). 공급업체가 RFC를 수행할 수 없거나 그렇게 하는 것이 비합리적으로 불리한 경우가 아닌 한, 공급업체는 RFC를 준수해야 하며, (i) 기존 산출물에 미치는 영향 및/또는 추가 산출물의 정의. (ii) 해당하는 경우 프로젝트 일정에 미치는 예상된 영향, (iii) 프로젝트 요금에 대한 예상 변경사항을 십(10)근무일 내에 서면으로 통지해야 합니다.

4.2 All RFCs initiated by the Supplier must be made in writing and shall be submitted to the appropriate SAP Project Manager. Each request shall contain the reason for change and the information stated in Section 4.1. The SAP Project Manager shall review and accept or reject the RFC. If rejected the RFC shall be returned to the submitting Party with written reasons for rejection and, as appropriate, any acceptable alternatives. During or before Supplier's assessment of the RFC, SAP may determine, in its sole discretion, whether work under the existing Order should continue or be suspended pending the final decision on the RFC.

공급업체가 시작하는 모든 RFC는 서면으로 작성되어야 하며 적절한 SAP 프로젝트 관리자에게 제출되어야 합니다. 각 변경 요청에는 변경 사유와 제4.1항에 명시된 정보가 포함되어야 합니다. SAP 프로젝트 관리자는 RFC를 검토하고 수락하거나 거부해야 합니다. 거부할 경우, 거부 사유와 수락 가능한 대안(적절한 경우)을 서면으로 작성하여 해당 RFC와 함께 제출 당사자에게 반송합니다. 공급업체가 RFC를 평가하는 동안 또는 평가하기 전, SAP는 RFC에 대한 최종 결정이 내려질 때까지 기존 주문에 따른 작업이 계속되어야 하는지 아니면 중단되어야 하는지 여부를 단독 재량으로 결정할 수 있습니다.

4.3 All approved RFCs will be incorporated as change orders to the Order via a separate written amendment ("**Change Orde**r"). Supplier will not provide any Supplies outside of the Order until both Parties have executed the Change Order.

승인된 모든 RFC는 별도의 서면 변경계약서를 통해 주문에 대한 변경 주문으로 통합됩니다("**변경 주문**"). 공급업체는 양 당사자가 변경 주문을 체결할 때까지 주문 이외의 어떠한 공급품도 제공하지 않습니다.

5. Supplier Personnel
공급업체 인력

5.1 Supplier employees, as well as approved Subcontractors (as defined in Section 6), agents, and/or other representatives that provide Supplies hereunder (collectively "**Supplier Personnel**") shall remain, at all times, in the employ or at the direction of Supplier and shall not be deemed employees of SAP for any purpose. As used in this GTC, "**Representatives**" shall mean (i) Supplier Personnel; (ii) attorneys, accountants, or other professional business advisors; and, additionally, (iii) in the case of SAP, employees of SAP, SAP affiliates, customers, partners, and Subcontractors. This GTC does not authorize in any manner Supplier to contract in the name of or on behalf of SAP, or to hire persons as employees of SAP, or to otherwise act on behalf of, or hold itself out as an agent or representative of SAP. Supplier agrees that in the performance of this GTC it shall serve as an independent contractor for all purposes of any kind whatsoever and all Supplier Personnel shall be subject solely to the control, supervision and authority of Supplier. Supplier shall supervise, perform or cause to be performed all Supplies to be accomplished by Supplier Personnel as further described in the Order. No provision of this GTC will be deemed to create a contractual relationship between SAP and any Supplier Personnel.

본 문서에 따라 공급품을 제공하는 공급업체 직원과 승인된 협력업체(제6조에 정의됨), 에이전트 및/또는 기타 대리인(총칭하여 "**공급업체 인력**")은 항상 공급업체에 고용되어 있거나 공급업체의 지시를 받아야 하며 어떤 목적으로도 SAP의 직원으로 간주할 수 없습니다. 본 GTC에서 사용된 "**대리인**"은 (i) 공급업체 인력, (ii) 변호사, 회계사 또는 기타 전문 비즈니스 고문, (iii) SAP, SAP 계열사, 고객, 파트너 및 협력업체의 직원을

의미합니다. 본 GTC는 공급업체가 SAP의 이름으로 또는 SAP를 대신하여 계약을 체결하거나, SAP의 직원으로 누군가를 고용하거나, 그 밖의 다른 방식으로 SAP를 대신하여 활동하거나, 자신을 SAP의 에이전트 또는 대리인으로 소개할 권한을 부여하지 않습니다. 공급업체는 본 GTC를 이행함에 있어 모든 유형의 목적상 독립 계약자로서 역할을 수행해야 하며, 모든 공급업체 인력이 공급업체의 통제, 감독 및 권한에 전적으로 따라야 한다는 점에 동의합니다. 공급업체는 주문에 자세히 설명된 대로 공급업체 인력이 모든 공급품을 완료하도록 감독하거나 직접 수행하거나 공급업체 인력이 이를 수행하도록 해야 합니다. 본 GTC의 어떠한 조항도 SAP와 공급업체 인력 간 계약 관계를 형성하는 것으로 간주되지 않습니다.

5.2 Supplier shall ensure Supplier Personnel are trained and experienced so as to properly provide the Supplies. Supplier shall be directly responsible for all Supplies performed by Supplier Personnel.

공급업체는 공급업체 인력이 공급품을 적절하게 제공할 수 있도록 교육과 경험을 쌓을 수 있는 여건을 제공해야 합니다. 공급업체는 공급업체 인력이 수행하는 모든 공급품에 대해 직접적으로 책임을 져야 합니다.

5.3 SAP may, at any time, request in its sole discretion that Supplier Personnel be removed or replaced hereunder, and Supplier shall promptly replace said Supplier Personnel with new Supplier Personnel acceptable to SAP.

SAP는 언제든지 단독 재량으로 본 문서에 따라 공급업체 인력의 배제 또는 교체를 요청할 수 있으며, 공급업체는 즉시 해당 공급업체 인력을 SAP가 수락할 수 있는 새로운 공급업체 인력으로 교체해야 합니다.

5.4 Supplier represents and warrants that it has or will obtain prior to the delivery of any Services pursuant to any Order, at Suppliers sole cost and expense, any and all immigration documents, visas, clearances, permits and the like necessary and appropriate for the lawful rendition to SAP of the Services in the location or locations contemplated by this GTC. It is understood and agreed that the lawful immigration status of Supplier and Supplier Personnel and their right to perform is a material inducement for SAP to enter into this GTC with Supplier. Before any assignment of Supplier Personnel to the delivery of any services, Supplier will perform checks and controls to identify whether Supplier Personnel: a) holds a prominent public position or role in a government body or international organization; or b) has any immediate family members and/or close associates who holds such position or role ("**Politically Exposed Person**"). Immediate family members and/or close associates of the Supplier Personnel are also considered Politically Exposed Persons. In the event a Politically Exposed Person has been identified, SAP must be notified by the Supplier and both Supplier and SAP will determine appropriate measures to mitigate and manage any potential risks of fraud, bribery, or corruption.

공급업체는 주문에 따라 모든 서비스를 납품하기 전 공급업체가 단독으로 비용과 경비를 부담하여 모든 이민 서류, 비자, 승인, 허가 및 본 GTC에서 고려된 장소에서 SAP에 서비스를 제공하는 것이 합법적이라는 해석에 필요하고 적절한 기타 유사한 문서를 획득했거나 획득할 것임을 진술하고 보증합니다. 공급업체 및 공급업체 인력의 합법적 이민 지위와 업무를 수행할 권리는 SAP가 공급업체와 이 GTC를 체결하도록 촉진한 중요한 요소임을 이해하고 이에 동의합니다. 서비스 제공을 위해 공급업체 인력을 배정하기 전, 공급업체는 점검 및 통제를 실시하여 공급업체 인력이 정부 기관 또는 국제기구에서 중요한 공적 직책이나 역할을 맡고 있는지, 또는 b) 이러한 직책이나 역할을 맡은 직계 가족 및/또는 측근이 있는지 여부를 확인합니다("**정치적 노출 인물**"). 공급업체 인력의 직계 가족 및/또는 측근 또한 정치적 노출 인물로 간주합니다. 정치적 노출 인물로 식별된 경우, 공급업체는 해당 사실을 SAP에 통지해야 하며, 공급업체와 SAP는 사기, 뇌물 또는 부패와 관련된 모든 잠재적 위험을 완화하고 관리하기 위한 적절한 조치를 결정합니다.

5.5 Supplier acknowledges that in connection with the provision of Supplies hereunder, Supplier may obtain access to or knowledge about information (i) of or about SAP customers whose profession, due to relevant national laws, imposes a professional secrecy obligation upon them , (ii) of SAP customers which may fall within the scope of telecommunications secrecy due to relevant national telecommunications law ((i) and (ii) together hereinafter referred to as "**Secrets**"), and who are therefore subject to exceptional confidentiality. If and to the extent Supplier is granted with access to Secrets, Supplier warrants (i) to inform Supplier Personnel that the unauthorized disclosure of Secrets may lead to prosecution including criminal penalties or imprisonment under relevant local law, (ii) to oblige Supplier Personnel in accordance with relevant local laws; in particular to treat Secrets strictly confidential and to protect them against disclosure by third parties, and (iii) that Supplier Personnel may use and obtain knowledge of SAP's and its customer's company and employee data, only to the extent required to provide the Supplies.

공급업체는 본 문서에 따른 공급품 제공과 관련하여 (i) 관련 국내법에 따라 직무상 비밀유지 의무가 부과된 직업에 종사하는 SAP의 고객 또는 (ii) 관련 국내 통신법에 따라 통신 비밀유지 의무의 적용 범위에 속할 수 있는 SAP 고객으로서 따라서 예외적인 비밀유지 의무가 적용되는 SAP 고객의 정보나 그에 관한 정보(이하 (i) 및 (ii) 사항을 "**비밀**"로 통칭)에 대한 액세스나 지식을 획득할 수 있음을 인정합니다. 공급업체가 비밀에 접근할 권한을 부여받은 경우, 공급업체는 (i) 비밀을 무단 공개할 경우 형사 처벌이나 금고형을 포함해 관련 현지 법률에 따라 기소될 수 있음을 공급업체 인력에게 알리고, (ii) 특히 공급업체 인력이 관련 현지 법률에 따라 비밀을 엄격히 기밀로 취급하고 제3자에게 공개되지 않도록 이를 보호할 의무를 부과하며, (iii) 공급업체 인력이 공급품을 제공하는 데 필요한 범위 내에서만 SAP 및 SAP 고객사와 직원의 데이터를 사용하고 이에 대한 지식을 획득할 것이라는 점을 보증합니다.

6. Subcontracting
협력업체

Supplier must obtain SAP's written consent before engaging any subcontractor in connection with the Supplies, whether a company or an individual ("**Subcontractor**"), including where the Subcontractor is an affiliate of Supplier or where Supplier has an ownership interest in the Subcontractor. No approval by SAP to subcontract any of the Supplies shall relieve Supplier of any of its obligations under this GTC. Supplier is responsible to ensure that all of its contracts with all Subcontractors contain provisions that are in conformity with and no less stringent than the provisions of this GTC. Upon SAP's request, Supplier will require each Subcontractor to provide relevant information to ensure Subcontractor is acting as an independent contractor.

공급업체는 협력업체가 공급업체의 계열사이거나 공급업체가 협력업체에 대한 소유권을 보유한 경우를 비롯해 회사이든 개인이든 관계없이 공급품과 관련하여 협력업체("**협력업체**")를 참여시키기 전 SAP의 서면 동의를 얻어야 합니다. SAP가 공급품 하청 계약을 승인하지 않더라도 본 GTC에 따른 공급업체의 의무는 면제되지 않습니다. 공급업체는 모든 협력업체와 체결하는 모든 계약에 본 GTC의 조항을 준수하고 이보다 낮지 않은 수준의 엄격한 조항을 포함시켜야 할 책임이 있습니다. SAP가 요청하는

경우, 공급업체는 협력업체가 독립 계약자로 행동하고 있음을 보장하는 관련 정보를 제공하도록 각 협력업체에 요구합니다.

7. Confidential Information, Security and Data Protection
비밀 정보, 보안 및 데이터 보호

7.1 As used herein, "**Confidential Information**" shall mean all information which SAP protects against unrestricted disclosure to others, furnished by SAP or its Representatives to Supplier or its Representatives that (i) is identified as confidential, internal, or proprietary at the time of disclosure, or (ii) is by its nature recognizable as potentially confidential or is disclosed in a manner that it may be reasonably inferred to be confidential, internal or proprietary.

본 문서에서 사용된 "**비밀 정보**"는 SAP가 제3자에게 무제한 공개되는 것으로부터 보호하려는 모든 정보를 의미하며, SAP 또는 SAP의 대리인이 공급업체 또는 그 대리인(아래에서 정의됨)에게 제공한 정보로 (i) 공개 시점에 비밀, 내부 또는 독점 정보임을 명확히 식별할 수 있으며 (ii) 그 특성상 비밀일 가능성을 인지할 수 있거나, 공개 시점에 SAP의 비밀, 내부 또는 독점 정보임을 합리적으로 추론하는 것이 가능한 방식으로 공개되는 정보가 포함됩니다.

7.2 Supplier shall (i) take all reasonable steps (defined below) to maintain Confidential Information in strict confidence, taking steps to protect Confidential Information at least as protective as those steps that Supplier takes to protect its own proprietary and confidential information of a similar nature, but in no event less than a reasonable standard of care; (ii) not to disclose or reveal any Confidential Information to any person other than its Representatives on a need-to-know basis and only to the extent necessary to accomplish the intent of this GTC and who are under obligations of confidentiality substantially similar to those set forth herein (iii) not use or reproduce the Confidential Information in any form except as required to accomplish the intent of this GTC. Any reproduction of any Confidential Information shall remain the property of SAP and shall contain any and all confidential, internal or proprietary notices or legends which appear on the original and on any reproductions; and (iv) not reverse engineer, disassemble, decompile, or attempt to derive any underlying source code, ideas or methods from the Confidential Information without the prior written permission of SAP. Supplier shall (i) be responsible for any breach of these terms by it or its Representatives, (ii) make its Representatives aware of the restriction imposed on the Confidential Information, (iii) and require its Representatives to observe the obligation of confidentiality.

공급업체는 (i) 비밀 정보를 엄격히 기밀로 유지하기 위해, 공급업체가 자신의 유사한 성격의 독점 정보와 비밀 정보를 보호하기 위해 취하는 조치와 적어도 동등한 보호 수준을 갖춘 조치로 비밀 정보를 보호하고 이러한 조치에서 합리적 주의 의무의 기준보다 높은 기준을 적용해야 하며, (ii) 본 GTC의 목적을 달성하기 위해 필요한 한도 내에서 비밀 정보를 알 필요가 있으며 본 문서에 명시된 것과 실질적으로 유사한 비밀유지 의무를 지닌 자신의 대리인 외에 다른 자에게 비밀 정보를 공개하거나 누설하지 않아야 하고, (iii) 본 GTC의 목적을 달성하기 위해 필요한 경우를 제외하고 어떠한 형태로도 비밀 정보를 사용하거나 복제해서는 안 됩니다. 모든 비밀 정보의 복제물은 SAP의 자산으로 유지되고, 원본이나 모든 복제물에는 비밀, 내부 또는 독점 정보를 알리는 관련 고지 및 설명을 포함해야 하며, (iv) SAP의 사전 서면 허가 없이 비밀 정보로부터 기본 소스 코드, 아이디어 또는 방법을 역설계, 분해, 역컴파일 또는 추출하려고 시도해서는 안 됩니다. 공급업체는 (i) 자신이나 그 대리인에 의한 본 GTC 조건의 위반에 책임을 져야 하고, (ii) 자신의 대리인이 비밀 정보에 부과된 제한을 인지하도록 해야 하며, (iii) 자신의 대리인이 비밀유지 의무를 준수하도록 해야 합니다.

7.3 The above restrictions on the use and disclosure of Confidential Information shall not apply to any Confidential Information that: (a) has become generally known or available to the public through no act or omission on the part of the Supplier; (b) at the time of disclosure to Supplier was known to Supplier free of restriction; (c) is lawfully acquired free of restriction by the Supplier from a third party having the right to furnish such Confidential Information; or (d) is independently developed by Supplier without reference or access to the Confidential Information, or is lawfully received free of restriction from a third party having the right to furnish such Confidential Information.

비밀 정보의 사용 및 공개에 대한 상기 제약은 (a) 공급업체 측의 행위나 태만 없이 일반적으로 알려져 있거나 사용할 수 있는 정보, (b) 공개 당시 공급업체가 제약 없이 알고 있는 정보, (c) 그러한 비밀 정보를 제공할 수 있는 권리를 보유한 제3자가 공급업체에 제약 없이 합법적으로 제공한 정보, (d) 비밀 정보를 참조하거나 이에 접근하지 않고 공급업체가 독립적으로 개발한 정보 또는 해당 비밀 정보를 제공할 수 있는 권리를 보유한 제3자로부터 제한 없이 합법적으로 수령한 정보에 대해서는 적용되지 않습니다..

7.4 In the event Supplier or any of its Representatives provides SAP with input regarding SAP's software, products, services, business or technology plans, including, without limitation, comments or suggestions regarding the possible creation, modification, correction, improvement or enhancement of SAP's software and/or other SAP products or services (collectively, "**Feedback**"), Supplier grants to SAP a non-exclusive, perpetual, irrevocable, worldwide, transferable and royalty-free license, with the right to sublicense to SAP's licensors, licensees, and customers, under all of Supplier's relevant Intellectual Property (as defined in Section 8.1), to use, publish, disclose, display, perform, copy, make, have made, make derivates of, use, sell and otherwise exploit such Feedback in any manner SAP chooses, without reference to the source.

공급업체 또는 그 대리인이 SAP 소프트웨어, 제품, 서비스, 사업/기술 계획과 관련하여 SAP 소프트웨어 및/또는 기타 SAP 제품, 서비스의 가능한 창출, 수정, 교정, 개선, 향상에 대한 의견 또는 제안을 포함하는 자신의 의견(통칭 "**피드백**")을 SAP에 제공하는 경우, 공급업체는 자신의 모든 관련 지적 재산권(제8.1항에 정의됨)에 따라 출처를 명시하지 않은 상태에서 SAP가 선택한 방식으로 해당 피드백을 사용, 게시, 표시, 수행, 복제, 제작, 제작 의뢰, 파생물 제작, 사용, 판매 및 기타 활용할 수 있는 비독점적이고 영구적이며 취소 불가능하고 양도할 수 있으며 로열티가 없는 전 세계적 라이센스를 SAP의 라이센스 허가자, 라이센스 사용권자 및 고객에게 이를 재라이센스할 수 있는 권리와 함께 SAP에 부여합니다.

7.5 Supplier may disclose Confidential Information to the extent required by law, regulation, court order or regulatory agency provided that Supplier uses reasonable efforts to give SAP reasonable prior notice of such required disclosure (to the extent legally permitted) and provides reasonable assistance in contesting the required disclosure, at the request and cost of SAP. Supplier and its Representative shall use commercially reasonable efforts to disclose only that portion of the Confidential Information which is legally required to be disclosed and shall request that all Confidential Information that is so disclosed is accorded confidential treatment. Supplier acknowledges that SAP customer data that falls within the scope of a Secret may be legally banned from public seizure and be exempted from applicable legal obligations, if any, to give evidence, and warrants not to disclose or give evidence about such SAP customer data without SAP's prior explicit consent. In case of a public seizure, Supplier shall object to the seizure and promptly inform SAP.

공급업체는 법률, 규정, 법원 명령 또는 규제 기관이 요구하는 범위 내에서 비밀 정보를 공개할 수 있습니다. 단, 공급업체는 (법적으로 허용되는 범위 내에서) SAP에게 이러한 공개에 대한 합리적 사전 통지를 제공하기 위해 합당한 노력을 기울여야 하며, SAP의 요청에 따라 SAP의 비용으로 공개에 대한 이의 제기에 대해 합리적인 지원을 제공합니다. 공급업체와 그 대리인은 법적으로 공개하도록 요구된 비밀 정보의 해당 부분만을 공개하기 위해 상업적으로 합리적인 노력을 기울여야 하며, 이에 따라 공개되는 모든 비밀 정보를 비밀로 취급할 것을 요청해야 합니다. 공급업체는 비밀의 범위에 포함되는 SAP 고객 데이터의 경우 법적으로 공개 압류가 금지될 수 있고 증거를 제시하여 적용 가능한 법적 의무가 면제될 수 있음을 인정하며, SAP의 명시적인 사전 동의 없이 해당 SAP 고객 데이터를 공개하거나 이에 대한 증거를 제공하지 않을 것을 보증합니다. 공개 압류 시 공급업체는 압류에 이의를 제기하고 이를 SAP에 즉시 알려야 합니다.

7.6 Upon SAP's request, or upon the effective date of the termination or revocation of an Order according to Section 14, and except to the extent it is legally entitled or required to retain the Confidential Information, Supplier shall promptly destroy or return to SAP, at SAP's election, all materials containing Confidential Information and all copies thereof, whether reproductions, summaries, or extracts thereof or based thereon (whether in hard-copy form or on intangible media).

SAP가 요청하는 경우 또는 제14조에 따라 주문 해지 또는 철회의 효력 발생일을 기해, 비밀 정보를 보유할 합법적 자격이 있는 경우를 제외하고, 공급업체는 비밀 정보를 복제, 요약 또는 추출했는지 여부나 이를 바탕으로 작성된 것인지 여부와 관계없이 (실제 문서 형태이든 무형 매체에 기록된 것이든 관계없이) 비밀 정보가 들어 있는 모든 자료와 비밀 정보의 모든 사본을 즉시 파기하거나 SAP의 결정에 따라 SAP에 반환해야 합니다.

7.7 Without prejudice to the rights and remedies otherwise available to SAP, SAP shall be entitled to equitable relief by way of injunction or otherwise, without the need to post a bond, if Supplier or any of its Representatives breach or threaten to breach any provisions of this Section 7. Supplier acknowledges the highly confidential nature of the Confidential Information, and that the unauthorized disclosure of such will give rise to irreparable injury to SAP, such injury being inadequately compensable in damages.

SAP가 이용 가능한 다른 권리나 구제조치를 침해하지 않는 범위에서, 공급업체나 그 대리인이 본 제7조 조항을 위반하거나 위반 위협을 제기하는 경우 SAP는 보석금을 낼 필요 없이 금지명령이나 그 밖의 방법으로 형평법적 구제조치를 받을 권리가 있습니다. 공급업체는 비밀 정보가 현저하게 비밀적인 성격이라는 점을 인정하고 무단 공개는 SAP에 회복할 수 없는 피해를 발생시키고 이러한 피해는 손해 보상으로 충분히 보상할 수 없다는 점을 인정합니다.

7.8 Supplier shall maintain generally accepted industry standard administrative, physical, and technical safeguards for protection of the information security, confidentiality, and integrity of SAP. Supplier shall (i) comply with the terms in the SAP Third Party Security Annex set forth at www.sap.com/supplier-portal-supplemental-terms-third-party-security-annex ("TPSA"), (ii) abide by additional Supplemental Terms (if applicable), as may be amended from time to time; and (iii) shall abide by terms relating to services rendered to SAP customer or partner who are a credit or other regulated financial institution supervised by financial authorities, available at www.sap.com/supplier-portal-supplemental-terms-customers-financial-services. SAP reserves the right to modify the TPSA ("**Changes**") within SAP's sole discretion provided that a) Changes shall be effective no sooner than ninety (90) days after email notice to Supplier ("**Notice Period**") and b) Supplier has the right to object to Changes by notifying SAP within thirty (30) days of receiving such notice. Upon receipt of such objection, SAP may terminate the affected agreement(s) upon prior written notice. If Supplier does not object within the Notice Period, the Changes are deemed to be accepted by Supplier. Notwithstanding the foregoing, any change that is non-material or beneficial to Supplier will become effective upon notice by SAP without the process / options described above. If the Confidential Information contains personal data of SAP, its affiliates, partners or customers, Supplier agrees to comply with all applicable data protection laws. Additionally, Supplier must sign (i) the master data processing agreement if the Supplies require it to process such personal data and/or (ii) if applicable, any necessary additional data controllership agreements if Supplier acts as a controller of personal data. -The additional terms and agreements referenced in this section are hereinafter collectively referred to as "Additional Data and Security Agreements".

공급업체는 SAP의 정보 보안, 기밀성, 무결성을 보호하기 위해 일반적으로 인정되는 업계 표준과 일치하는 행정적, 물리적, 기술적 보안 조치를 유지해야 합니다. 공급업체는 (i) www.sap.com/supplier-portal-supplemental-terms-third-party-security-annex에 명시된 SAP 제3자 보안 별첨("TPSA")의 조건을 준수해야 하고, (ii) 수시로 개정될 수 있는 추가 보충 조건을 준수해야 하며(해당하는 경우), (iii) 금융 당국의 감독을 받는 신용 또는 기타 규제 대상 금융기관인 SAP 고객 또는 파트너에게 제공되는 서비스에 대한 조건(www.sap.com/supplier-portal-supplemental-terms-customers-financial-services에 게시되어 있음)을 준수해야 합니다. SAP는 SAP의 단독 재량으로 TPSA를 수정할 권한을 보유합니다("**변경사항**"). 단, 이는 a) 변경 사항이 공급업체에 이메일 통지를 전달한 날로부터 구십(90) 일 후 발효되며("**통지 기간**"), b) 공급업체는 해당 통지를 받은 후 삼십(30) 일 이내에 SAP에 통지하여 변경사항에 이의를 제기할 권리가 있음을 전제로 합니다. 이의가 제기된 경우, SAP는 사전 서면 통지를 제공한 후 해당 영향받은 계약을 해지할 수 있습니다. 공급업체가 통지 기간 내에 이의를 제기하지 않을 경우, 공급업체가 변경사항을 수락한 것으로 간주합니다. 선행 규정과 관계없이, 중대하지 않거나 공급업체에 유익한 모든 변경사항은 위에서 설명한 과정/대안과 관계없이 SAP 통지 즉시 효력을 가집니다. 비밀 정보에 SAP, SAP의 계열사, 파트너 또는 고객의 개인 정보가 포함된 경우 공급업체는 모든 관련 데이터 보호법을 준수하기로 동의합니다. 또한 공급업체는 (i) 이러한 개인 정보를 처리하기 위해 필요한 경우 마스터 데이터 처리 계약에 서명해야 하며 (ii) 공급업체가 개인 정보의 컨트롤러 역할을 할 경우 필요한 모든 추가 데이터 컨트롤러 계약에 서명해야 합니다. 본 조항에 언급된 추가 조건과 계약은 이하 "추가 데이터 및 보안 계약"으로 총칭합니다.

7.9 Supplier shall not provide any information about a competitor of SAP ("**Competitive Information**") unless such information is in the public domain or otherwise lawfully available for transmission to SAP, in such case Supplier must comply with any terms and conditions attached to or otherwise applicable to the Competitive Information. Supplier Personnel who may be exposed to confidential information of competitors of SAP must act in accordance with the Supplier Code of Conduct at all times.

공급업체는 SAP의 경쟁업체에 관한 정보("**경쟁 정보**")를 제공할 수 없습니다. 단, 해당 정보가 이미 공개되어 있거나 기타 합법적으로 SAP에 전송될 수 있는 경우는 예외로 하며, 이 경우 공급업체는 경쟁 정보에 첨부되거나 기타 적용 가능한 모든 조건을

준수해야 합니다. SAP 경쟁업체의 비밀 정보에 노출될 수 있는 공급업체 인력은 항상 공급업체 행동강령에 따라 행동해야 합니다.

8. Intellectual Property
지적 재산

8.1 For purposes of this GTC, "**Intellectual Property**" means all intellectual property and proprietary rights, including without limitation all rights of inventorship and authorship, inventions, patents, utility models and rights in confidential information, including know-how, for any product, process, method, machine, manufacture, design, composition of matter, or any new or useful improvement thereof, as well as copyrights and related rights, trademark, moral rights, trade dress, and service mark rights, and all rights in trade secrets, computer software, proprietary information and data, and databases, in each case whether registered or unregistered and including all applications (or rights to apply) for, and renewals or extensions of, such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection which now subsist or will subsist in the future in any part of the world.

본 GTC 목적상, "**지적 재산**"은 발명자와 저작자의 권리, 저작권, 발명권, 특허권, 실용신안권, 그리고 노하우를 비롯한 모든 제품, 프로세스, 방법, 기계, 제조, 설계, 물질 조성 또는 그에 대한 모든 새롭거나 유용한 개선과 관련된 비밀 정보에 대한 권리, 그리고 저작권과 관련 권리, 상표권, 인격권, 트레이드 드레스, 서비스표권 및 영업비밀, 컴퓨터 소프트웨어, 독점 정보와 데이터 및 데이터베이스에 대한 모든 권리를 제한 없이 포함하는 모든 지적 재산과 재산권을 의미합니다. 이러한 각 권리는 등록 또는 미등록 여부와 무관하며, 세계 어느 지역에서든 존속하거나 미래에 존속할 해당 권리와 모든 비슷하거나 동등한 권리 또는 보호 형태의 출원(또는 출원권), 이에 대한 갱신이나 연장을 포함합니다.

8.2 Supplier hereby assigns, with full title guarantee and free from all Third-Party Rights (as defined in Section 11.2), to SAP all its respective rights, title, and interest in the Intellectual Property conceived, produced or developed by Supplier in connection with the Supplies and SAP owns all right, title and interest in and to such Supplies. Supplier undertakes to give all notices, take required actions, and sign all documents necessary or appropriate to give effect to and register such assignment in SAP's favor where SAP is so entitled. Supplier warrants, that, where applicable, the author has waived its rights, if any, to be named before assignment of the Intellectual Property or in case of Section 8.3, licensing of the Intellectual Property.

공급업체는 자신이 완전한 소유권을 가지고 있으며 모든 제3자의 권리(제11.2항에 정의됨)에서 자유롭다는 보장과 함께 공급품과 관련하여 공급업체가 구상, 생산 또는 개발한 지적 재산에 대한 모든 권리, 소유권, 이권을 SAP에 양도하며, SAP는 해당 공급품에 대한 모든 권리, 소유권, 이권을 보유합니다. 공급업체는 SAP가 이러한 권한을 가진 경우 SAP를 위해 이러한 양도의 효력을 발생시키고 등록하는 데 필요하거나 적절한 모든 문서에 서명하고 필요한 조치를 취하며 모든 통지를 제공합니다. 공급업체는 해당하는 경우, 저작자가 지적 재산의 양도 전 또는 제8.3항의 경우 지적 재산의 라이센스를 허가하기 전 지명될 수 있는 권리를 포기했음을 보증합니다.

8.3 Where such assignment is not possible, Supplier grants to SAP a full, paid-up, exclusive, assignable, sublicensable, perpetual, irrevocable, worldwide license to the Intellectual Property conceived, produced or developed by Supplier in connection with the Supplies to permit SAP to use, make and have made, copy, modify, distribute, and fully exploit such Supplies, including, without limitation, a comprehensive assignable, sublicensable, perpetual exclusive worldwide right to use and exploit any Supplies to which rights of authorship and copyright attach. The rights of use and exploitation encompass, without limitation, the right to copy, change, process, translate, and market, whether by way of leasing, renting, or otherwise, any such Supplies and to grant such rights to others.

이러한 양도가 불가능한 경우, 공급업체는 공급품과 관련하여 공급업체가 구상, 생산 또는 개발한 지적 재산에 대한 전액 완불되었고, 독점적이며, 양도할 수 있고, 재라이센스할 수 있으며, 영구적이고, 취소 불가능한 전 세계적인 라이센스를 SAP에 부여합니다. 이러한 라이센스는 SAP가 이러한 공급품을 사용, 제작, 제작 의뢰, 복제, 수정, 배포 및 완전히 활용하도록 하기 위한 것으로, 여기에는 저작자의 권리와 저작권이 부여된 모든 공급품을 사용하고 활용할 종합적이고 양도할 수 있으며 재라이센스할 수 있고 영구적이며 독점적인 전 세계적 권한이 포함됩니다. 사용권과 이용권은 그러한 공급품을 대여, 임대 또는 그 밖의 방법으로 복제, 변경, 처리, 변환 및 출시할 권리와 이러한 권리를 타인에게 허가할 권리를 제한 없이 포함합니다.

8.4 Notwithstanding anything to the contrary herein, Supplier shall retain ownership of all Intellectual Property created or acquired by Supplier outside the scope of this GTC ("**Pre-Existing IP**"). Supplier's Pre-Existing IP or any third-party software or materials shall not be included as part of the Supplies, unless otherwise agreed in the Order. In the event that the Supplies include or are covered by any Pre-Existing IP, Supplier hereby grants SAP a license equivalent in scope to the license described in Section 8.3, except that such license shall be non-exclusive.

본 계약 내 상충하는 규정과 관계없이, 공급업체는 본 GTC의 범위 밖에서 생성하거나 습득한 모든 지적 재산의 소유권을 보유합니다("**기존 IP**"). 공급업체의 기존 IP 또는 제3자 소프트웨어나 자료는 주문에서 달리 합의되지 않는 한 공급품에 포함되지 않습니다. 공급품에 기존 IP가 포함되거나 적용되는 경우, 공급업체는 제8.3항에 명시된 라이센스의 범위와 동일한 라이센스를 SAP에 부여합니다. 단, 해당 라이센스는 비독점적이어야 합니다.

8.5 Agreed assignments and/or license grants take effect immediately when the Supplies come into being. SAP hereby accepts such assignment of title to or, as the case may be, grant of rights in the Supplies.

합의된 양도 및/또는 라이센스 허가는 공급품이 제공된 즉시 효력이 발생합니다. SAP는 이러한 소유권 양도 또는 해당하는 경우 공급품에 대한 권리 부여를 수락합니다.

8.6 Supplier's contracts with its employees and/or subcontractors that relate to Supplier's provision of the Supplies must be consistent with, and must not contain any provisions that conflict with, Supplier's obligations hereunder. Supplier will, at SAP's request, show to SAP that such contracts have been entered into with all employees and subcontractors involved in the provision of the Supplies.

공급업체가 공급품 제공과 관련해 직원 및/또는 협력업체와 체결하는 계약은 공급업체의 의무와 일치해야 하며 본 문서에 따른 공급업체의 의무와 상충하는 어떠한 조항도 포함해서는 안 됩니다. SAP가 요청하는 경우, 공급업체는 이러한 계약이 공급품 제공에 관여하는 모든 직원 및 협력업체와 체결되었음을 입증하는 증거를 SAP에 제공합니다.

8.7 Only SAP is entitled to apply for patents and other protection in respect of the Supplies. SAP may, at its discretion, pay compensation to Supplier Personnel for work towards making inventions or creating works that become the subject of an application for patent or other protection.

오직 SAP만이 공급품과 관련하여 특허와 기타 보호를 신청할 수 있습니다. SAP는 자체 재량으로 특허 또는 기타 보호 신청의 대상이 되는 발명 또는 창작물에 수행된 업무에 대해 공급업체 인력에게 보상을 지급할 수 있습니다.

8.8 Immediately upon completion of the Supplies or, as the case may be, when an Order expires or is terminated, Supplier shall make available to SAP all material and information recorded on electronic or other media that is needed for full enjoyment of SAP's rights in this Section 8.

공급품이 완료되는 즉시 또는 주문이 만료되거나 해지되는 경우 공급업체는 본 제8조에 명시된 SAP의 권리를 완전히 누리는 데 필요한 전자 매체나 기타 매체에 기록된 모든 자료와 정보를 SAP에 제공해야 합니다.

9. Delays
지연

9.1 Supplier agrees to deliver any Supply no later than the date specified in the Order. For Supplier's delivery of Supplies, time is of the essence. If Supplier encounters or anticipates difficulty in meeting the delivery schedule, Supplier shall immediately notify SAP in writing, giving pertinent details; provided, however, that this data shall be informational only in character and shall not be construed as a waiver by SAP of any delivery schedule or date or of any rights or remedies provided by law or the Order.

공급업체는 주문에 명시된 기한 내에 공급품을 납품한다는 점에 동의합니다. 공급업체가 공급품을 제공할 때 시간 엄수는 매우 중요한 문제입니다. 공급업체가 납품 일정을 준수하는 데 어려움이 있거나 예상되는 경우, 공급업체는 SAP에 즉시 서면으로 통지하여 관련 세부사항을 제공해야 합니다. 단, 이 데이터는 성격상 정보를 전달할 뿐이며 SAP가 납품 일정이나 날짜, 법률이나 주문에서 제공되는 권리나 구제조치를 포기하는 것으로 해석할 수 없습니다.

9.2 If Supplier fails to meet the delivery schedule required by the Order with the result that SAP elects to call upon Supplier for expedited shipments of Supplies, Supplier, unless the delay in delivery arises out of causes beyond Supplier's control, will pay the difference between the method of shipping specified in the Order and alternative transportation rates. If Supplier fails to meet the delivery schedule required by the Order and SAP shows with reasonable certainty that SAP has as a result suffered loss, SAP may, without prejudice to its statutory rights, demand liquidated damages of five percent (5%) of the net value of the Order. Supplier retains the right to show that the loss did not actually occur or is significantly less than this amount.

공급업체가 주문에서 요구하는 납품 일정을 준수하지 못하고 그 결과 SAP가 공급업체에 공급품 배송을 앞당기도록 요청하는 경우, 공급업체가 통제할 수 없는 원인으로 인해 납품 지연이 발생하지 않는 한, 공급업체는 주문에 명시된 배송 방법과 대체 운송 요율 간의 차액을 지급합니다. 공급업체가 주문에서 요구하는 납품 일정을 준수하지 못했으며, SAP가 그 결과로 SAP에 손해를 발생했음을 합리적인 수준의 확실성을 통해 입증하는 경우, SAP는 법적 권리를 침해하지 않는 범위에서 주문의 순가치의 오(5)%에 해당하는 손해배상을 요구할 수 있습니다. 공급업체는 손실이 실제로 발생하지 않았거나 이 금액보다 상당히 적다는 점을 입증할 권리가 있습니다.

10. Delivery, Acceptance, and Performance
납품, 인수 및 이행

10.1 Title to Goods and Deliverables shall be free and clear of any and all liens and encumbrances and shall pass to SAP from Supplier at the f.o.b destination point specified by the Order, or at such other point as may hereafter be selected by SAP. Passage of title to the Goods and Deliverables (or any part thereof) shall not in any way relieve Supplier of its obligations under this Order, nor be treated as a waiver by SAP of the right for SAP to inspect and reject any part of the Goods and Deliverables which fail to meet any warranty expressed or implied. Supplier shall assume and pay for any loss of or damage to the Goods and Deliverables covered hereby until delivery at the f.o.b. point specified by the Order, or until title otherwise passes from Supplier to SAP, whichever occurs later; except if SAP causes such loss of or damage to the Goods and Deliverables. If any lien or encumbrance is asserted against the Goods and Deliverables or any part thereof, SAP shall have the right to discharge the same by either filing a bond or other security; or at its discretion, paying the full amount thereof. Supplier shall repay to SAP the amount thus paid by SAP to discharge such lien and encumbrance.

상품 및 산출물에 대한 소유권은 선취권 및 저당권이 설정되어 있지 않아야 하며, 주문에 명시된 본선인도조건 지점 또는 이후 SAP가 선택할 수 있는 다른 지점에서 공급업체가 SAP에 전달해야 합니다. 상품 및 산출물(또는 그 일부분)에 대한 소유권 이전은 본 주문에 따른 공급업체의 의무를 어떤 식으로든 면제하지 않으며, SAP가 상품 및 산출물을 검수하고 명시적 또는 묵시적 보증을 충족하지 못한 상품 및 산출물의 전부 또는 일부를 거부할 권리를 포기하는 것으로 간주되지 않습니다. 공급업체는 주문에 명시된 본선인도 조건 지점에서 납품이 완료되는 시점이나 소유권이 공급업체에서 SAP로 이전되는 시점 중 더 늦게 도래하는 시점까지, 본 문서가 적용되는 상품 및 산출물에 대한 모든 손실이나 손해를 부담하고 책임집니다. 단, SAP가 상품 및 산출물에 이러한 손실이나 손해를 초래하는 경우는 예외로 합니다. 상품 및 산출물 전체 또는 그 일부에 대해 선취권이나 저당권이 설정되어 있는 경우, SAP는 채권이나 담보를 제공하여 해당 선취권이나 저당권을 해제하거나 SAP의 재량으로 해당 금액을 전액 납부할 권리가 있습니다. 공급업체는 SAP가 해당 선취권 및 저당권을 해제하기 위해 지급한 금액을 SAP에 상환해야 합니다.

10.2 All Goods and Deliverables may be inspected and tested at all times and places before, during and after manufacture by inspectors designated by SAP. Where SAP is under a duty of examination and defect notification by law, SAP's obligation to inspect Goods shall be limited to obvious and visible defects; i.e. defects which become apparent through external inspection of the Goods, including delivery documents, (e.g. transport damages, incorrect delivery, short delivery) or during a quality control of randomly chosen samples. Moreover, the scope of the inspection duty depends on the extent to which an investigation is feasible in the ordinary course of business, taking into account the circumstances of the individual case. SAP's obligation to notify the Supplier of defects discovered at a later stage remains unaffected. The time period for giving notice of defects must not be less than ten (10) working days commencing on discovery of the defect or, in the case of obvious defects, of delivery. For the avoidance of doubt, where an acceptance by SAP is required, there shall be no obligation to examine and notify.

모든 상품 및 산출물은 SAP에서 지정한 검사관이 제조 전, 제조 중, 제조 후 언제든지 모든 장소에서 검사하고 테스트를 수행할 수 있습니다. SAP가 법률에 따라 검사를 수행하고 결함을 통지할 의무가 있는 경우, SAP의 상품 검사 의무는 명백하고 가시적인 결함, 즉 납품 문서를 포함한 상품의 외부 검사를 통해 확인된 명백한 결함(예: 운송 과정에서의 손상, 정확하지 않은 납품, 납품 수량 부족) 또는 임의로 선택한 샘플에 대해 수행한 품질 관리 중에 발생한 결함으로 제한됩니다. 또한, 검사 의무의 범위는 개별 사례의 상황을 고려할 때 일상적인 업무 이행 과정에서 실제로 검사를 수행할 수 있는 정도에 따라 달라집니다. 이후 단계에서

발견된 결함을 공급업체에 통보해야 하는 SAP의 의무는 아무런 영향도 받지 않습니다. 결함 통지 기한은 결함을 발견한 시점부터 또는 명백한 결함의 경우 납품일부터 십(10)근무일 이내입니다. 좀 더 명확히 하자면, SAP가 인수하도록 요구되는 경우, SAP는 검사 및 통지에 대한 의무가 없습니다.

10.3 Where required by law, if the Supplier provides Deliverables, a formal acceptance by SAP is required unless expressly waived by SAP in writing. If the examination of Deliverables requires a commissioning, acceptance shall take place after faultless commissioning. In case events beyond the reasonable control of SAP (e.g. a Force Majeure Event) make it impossible or unreasonable for SAP to carry out an acceptance, SAP shall be released from the obligation to accept the Deliverables for the duration of their existence. Depending on the nature of the Deliverable and subject to SAP's sole discretion, partial acceptance may be possible. SAP's overall acceptance must not, however, be implied from acceptance of all or any parts. Insubstantial defects will not be grounds for withholding acceptance.

법률에 따라 요구되는 경우, SAP가 서면으로 명시적으로 유보한 경우가 아닌 한 SAP는 공급업체가 제공한 산출물에 대해 공식 인수 승인을 내려야 합니다. 산출물 검사에서 시운전이 필요한 경우, 시운전에서 아무 이상이 없는 것으로 확인된 후 인수가 이루어져야 합니다. SAP의 합리적인 통제를 벗어난 사건(예: 불가항력 사건)으로 인해 SAP가 인수하는 것이 불가능하거나 불합리한 경우, SAP는 해당 사건이 지속하는 기간 동안 산출물 인수 의무를 면제받아야 합니다. 산출물의 특성에 따라, 그리고 SAP의 단독 재량으로, SAP는 산출물의 일부 인수를 선택할 수 있습니다. SAP가 산출물 전체나 그 일부를 인수했다고 해서 전체 산출물을 인수한 것으로 간주해서는 안 됩니다. 중대하지 않은 결함은 인수 보류 사유에 해당하지 않습니다.

10.4 SAP's acceptance of non-conforming Goods and Deliverables under the Order does not relieve Supplier of its obligation to furnish all, or the remainder of the Goods and Deliverables under this Order strictly in accordance with the terms hereunder and such acceptance of non-conforming Goods and Deliverables will not operate as a waiver of these requirements by SAP nor will it serve to establish any course of performance regarding subsequent deliveries under the Order. SAP shall be entitled to offset any adjustment amount for acceptance of non-conforming Goods and Deliverables from amounts owing to Supplier. This right shall apply even if nonconformity is not discovered immediately after delivery.

SAP가 주문에 따라 불일치 상품 및 산출물을 인수했다고 해서 공급업체가 본 문서의 조건을 엄격히 준수하여 이 주문에 따른 모든 또는 나머지 상품 및 산출물을 제공할 의무에서 면제되는 것은 아니며, 해당 불일치 상품 및 산출물 인수는 SAP가 이러한 요건을 포기하는 것을 의미하거나 본 주문에 따른 후속 납품과 관련하여 어떠한 이행 과정도 확립하는 것으로 해석되지 않습니다. SAP는 불일치 상품 및 산출물의 인수에 따른 조정 금액을 공급업체에 지급해야 할 금액에서 상계할 권리가 있습니다. 이 권리는 불일치가 납품 직후 발견되지 않은 경우에도 적용됩니다.

10.5 Except as agreed otherwise, Supplier shall perform the Services at the registered office of SAP. Performance of Services must be evidenced by appropriate activity reports submitted by Supplier and countersigned by SAP; SAP must countersign them if the Services have been performed in accordance with the Order and must not unreasonably refuse to sign or delay signing them.

달리 합의된 경우를 제외하고 공급업체는 SAP의 등록 사무소에서 서비스를 수행합니다. 서비스 이행은 공급업체가 제출하고 SAP가 서명한 적절한 활동 보고서를 통해 입증되어야 합니다. 서비스가 주문에 따라 수행된 경우 SAP는 활동 보고서에 서명해야 하며, 서명을 불합리하게 거부하거나 지연해서는 안 됩니다.

10.6 In the event of weight/ quantity deviation, the weight/ quantity recorded by SAP for its receiving report shall apply unless Supplier shows that the weight/ quantity that it has determined was correctly determined in accordance with a generally accepted method.

중량/수량이 다른 경우, 공급업체가 자신이 확인한 중량/수량이 일반적으로 인정되는 방법에 따라 정확히 결정되었음을 입증하지 않는 한, SAP가 수령 보고서에서 기록한 중량/수량이 적용됩니다.

10.7 All Goods and Deliverables to be shipped shall be prepared for shipment according to SAP's reasonable instructions, and otherwise according to good commercial practice to ensure safe arrival.

배송되는 모든 상품과 산출물은 SAP의 합리적인 지침에 따라, 그리고 기타 안전한 도착을 보장하는 우수한 상업 관행에 따라 배송 준비를 완료해야 합니다.

10.8 If documentation is required to use or operate the Goods and Deliverables, it shall be supplied in English.

상품과 산출물을 사용하거나 운영하기 위해 서류가 필요한 경우, 이러한 문서는 영문으로 제공되어야 합니다.

11. Warranty
보증

11.1 Supplier warrants that the Supplies shall be provided consistent with generally accepted industry standards by Supplier Personnel qualified to perform the same and will be of a quality conforming to standards generally accepted by professionals in the field, unless explicitly defined otherwise in the Order.

공급업체는 공급품이 해당 작업을 수행할 자격을 갖춘 공급업체 인력에 의해 일반적으로 인정되는 업계 표준과 일치하는 방식으로 제공되며, 주문에서 명시적으로 달리 정의하지 않는 한, 해당 분야의 전문가가 일반적으로 인정되는 표준에 부합하는 품질로 제공될 것임을 보증합니다.

11.2 Supplier warrants that in the course of providing Supplies hereunder, neither it nor Supplier's Personnel nor the license granted in Section 8.3 will violate or infringe any Intellectual Property of a third party ("**Third-Party Rights**"). Supplier will inform SAP promptly if it becomes aware of any claims by third parties alleging that the Supplies provided under this GTC infringe Third-Party Rights. Supplier also warrants that no Goods or Deliverables are subject to an open source, public-source, freeware or other third party license agreement that, in each case, (i) requires SAP to disclose or license any material proprietary source code that embodies material SAP Intellectual Property or (ii) requires any material product to be made available at no charge, or (iii) prohibits the granting of license rights to SAP as specified under Section 8 of this GTC.

공급업체는 본 문서에 따라 공급품을 제공하는 과정에서 공급업체, 공급업체 인력 또는 제8.3항에 따라 부여된 라이센스가 제3자의 지적 재산권을 위반하거나 침해하지 않을 것을 보증합니다("**제3자 권리**"). 공급업체는 본 GTC에 따라 제공된 공급품이 제3자의 권리를 침해한다고 주장하는 제3자의 청구를 알게 될 경우, 이를 즉시 SAP에 알려야 합니다. 공급업체는 또한 어떠한 상품 또는 산출물에 대해서도 오픈 소스, 공개 소스, 프리웨어 또는 (i) 중요한 SAP 지적 재산을 구현하는 중요한 독점 소스 코드를 공개하거나 라이센스하도록 SAP에 요구하거나, (ii) 중요한 제품의 무료 사용을 요구하거나, (iii) 본 GTC 제8조에 명시된 바에 따라 SAP에 라이센스 권리를 부여하는 것을 금지하는 제3자 라이센스 계약이 적용되지 않음을 보증합니다.

11.3 Supplier warrants that the Goods and Deliverables have the expressly agreed qualities, or, where no qualities have been agreed, that the Goods and Deliverables: i) are free of defects in design, materials and workmanship; ii) are merchantable and of good quality; and iii) conform to any samples or descriptions provided by Supplier.

공급업체는 상품과 산출물이 명시적으로 합의된 품질을 충족하거나, 품질에 대해 합의되지 않은 경우, 상품과 산출물이 i) 설계, 재료 및 기술 측면에서 결함이 없으며, ii) 상품성이 있고 품질이 우수하며, iii) 공급업체가 제공한 모든 샘플이나 설명과 일치한다는 점을 보증합니다.

11.4 The warranty period will be extended by the amount of time for which the defective Goods and Deliverables cannot be used for their intended purpose for reasons ascribable to Supplier.

보증 기간은 결함 상품 및 산출물을 공급업체의 귀책 사유로 인해 의도된 목적으로 사용할 수 없는 기간만큼 연장됩니다.

11.5 If Goods and Deliverables are redelivered, provided again, remedied in whole or in part, or replaced, the warranty period starts from the beginning for the redelivered, newly provided, replaced, or wholly or partly remedied Goods and Deliverables.

상품 및 산출물을 다시 제공하여 재납품한 경우, 재납품되거나 새로 제공되거나 교체되거나 해당 결함의 전체 또는 일부가 해결된 상품 및 산출물에 대한 보증 기간이 처음부터 다시 시작됩니다.

11.6 In addition to SAP's other rights, Supplier shall pay for all reasonable expenses incurred by SAP in connection with unpacking, examining, repacking, and reshipping non-conforming Goods and Deliverables.

SAP의 다른 권리 외에도, 공급업체는 불일치 상품 및 산출물의 포장 해체, 검사, 재포장 및 재배송과 관련하여 SAP에 발생하는 모든 합리적인 비용을 지급해야 합니다.

11.7 If any Goods or Deliverables are defective in materials or workmanship, or otherwise not in conformity with the requirements of the Order, SAP shall have the right, in addition to any legal and equitable rights to which it is entitled, to reject same for full credit, or to require that such Supplies be corrected or replaced promptly with satisfactory materials or workmanship. Unless Supplier corrects or replaces such Goods and Deliverables within the delivery schedule, SAP may (i) require the delivery of such Goods and Deliverables at a reduction in price which is equitable under the circumstances, (ii) terminate the Order for default and recover all expenses for obtaining substitute Supplies, or (iii) terminate the Order for default as provided under Section 14.2. In addition to SAP's other rights, SAP may charge Supplier all expenses of unpacking, examining, repacking and reshipping such non-conforming Goods and Deliverables.

상품 및 산출물이 재료 또는 기술 측면의 결함이 있거나 주문의 요구사항과 일치하지 않는 경우, SAP는 자신이 보유한 모든 법적 또는 형평법적 권리 외에도 이러한 상품 및 산출물에 대한 전액 지급을 거부하거나, 혹은 해당 공급품을 신속히 시정하거나 만족스러운 재료나 기술로 교체할 것을 요구할 권리가 있습니다. 공급업체가 납품 일정 내에 해당 상품 및 산출물을 시정 또는 교체하지 않을 경우, SAP는 (i) 해당 상황에서 공평하게 인하된 가격으로 해당 상품 및 산출물을 납품하도록 요구하거나, (ii) 불이행 사유로 해당 주문을 해지하고 대체 공급품을 획득하기 위한 모든 비용을 회수하거나. (iii) 제14.2항에 명시된 바에 따라 불이행 사유로 해당 주문을 해지할 수 있습니다. SAP의 다른 권리 외에도, SAP는 불일치 상품 및 산출물의 포장 해체, 검사, 재포장 및 재배송과 관련하여 발생한 모든 비용을 공급업체에 청구할 수 있습니다.

12. Indemnification
면책

12.1 Supplier shall indemnify, defend, and hold harmless SAP, its affiliates, and their respective directors, officers, shareholders, employees, and agents as well as SAP customers (together "**SAP Indemnitees**") against all claims and actions asserted or commenced by a third party (each, a "**Claim**") against the SAP Indemnitees, and all losses, damages, liabilities, costs and expenses of any kind, including, without limitation, reasonable attorneys' fees, that are incurred by the SAP Indemnitees in connection with or resulting from such Claim, if such Claim is based upon or results from: (i) any breach by Supplier of this GTC or any of Supplier's representations, warranties, or obligations herein, (ii) an allegation that the Supplies violate or infringe Third Party Rights, (iii) any employment, withholding or other tax liabilities of any kind or nature arising in respect of Supplier Personnel, the Supplies, or amounts paid pursuant to this GTC, (iv) any non-compliance with immigration laws relating to Supplier Personnel, (v) the applicable minimum wage legislation relating to Supplier Personnel, or (vi) personal injury or property damage made by or on behalf of Supplier Personnel, except those claims resulting solely from the SAP Indemnitees' gross negligence or willful misconduct, notwithstanding any statutory protections available.

공급업체는 제3자가 SAP 피보증자를 상대로 주장하거나 제기한 모든 청구와 소송(각각 "**청구**") 및 이러한 청구와 관련하여 또는 그로 인해 SAP 피보증자에 발생하는 모든 유형의 손실, 손해, 책임, 비용 및 경비(합리적인 변호사 비용 포함)에 대해 SAP, 그 계열사 및 각각의 이사, 임원, 주주, 직원, 에이전트 및 SAP 고객("**SAP 피보증자**")을 면책하고 방어하며 피해가 가지 않도록 합니다. 상기 명시한 면책 규정은 해당 청구가 (i) 공급업체의 본 GTC 위반 또는 공급업체의 진술, 보증 또는 의무의 위반, (ii) 공급품이 제3자의 권리를 위반하거나 침해한다는 주장, (iii) 본 GTC에 따라 공급업체 인력, 공급품 또는 지급 금액과 관련하여 발생하는 모든 유형의 고용, 원천징수 또는 기타 납세 의무, (iv) 공급업체 인력과 관련된 이민법 위반, (v) 공급업체 인력에 대한 관련 최저임금 법률 위반 또는 (vi) 공급업체 인력에 의해 또는 그 대리인에 의해 발생한 신체적 상해나 재산 피해에 근거하거나 그 결과로 발생하는 경우 적용됩니다. 단, 오로지 SAP 피보증자의 중과실 또는 고의적 위법행위로 인해 제기된 청구는 면책 대상에서 제외되며, 이 경우에도 SAP 피보증자는 기타 가능한 법적 보호를 적용받을 수 있습니다.

12.2 Supplier agrees to provide replacement or modified Goods or Deliverables that do not violate or infringe Third-Party Rights, or to acquire for SAP and SAP customers the right to continue to use the Goods or Deliverables in the form in which they gave rise to the Claim. Supplier's failure to comply with this section shall consist of a material breach and subject to the terms of Section 14.2(i) hereof.

공급업체는 제3자 권리를 위반하거나 침해하지 않는 대체 또는 시정된 상품 또는 산출물을 제공하거나, 청구가 제기된 상태에서 SAP 및 SAP 고객이 상품 또는 산출물을 계속 사용할 수 있는 권리를 획득할 것이라는 점에 동의합니다. 공급업체가 본 조항을 준수하지 않을 경우 중대한 위반으로 간주되며 본 문서의 제14.2(i)호의 조건이 적용됩니다.

12.3 The SAP Indemnitees will have the right to participate in the defense of all Claims and may appear (at their own expense) with counsel reasonably acceptable to the Supplier. Supplier shall have the right to fully-control the defense of each Claim; provided that it shall not agree to any settlement that

imposes any financial or specific performance obligation on, or admission of liability by, an SAP Indemnitee without such party's prior express written consent.

SAP 피보증자는 모든 청구를 방어하는 데 참여할 권리가 있으며 공급업체가 합리적으로 수락할 수 있는 변호사를 통해 자체 비용으로 해당 청구와 관련된 절차에 참석할 수 있습니다. 공급업체는 각 청구에 대한 방어를 전적으로 통제할 권한이 있습니다. 단, 공급업체는 해당 당사자의 명시적인 사전 서면 동의 없이 SAP 피보증자에 대해 재정적 의무나 특정 이행 의무를 부과하거나 SAP 피보증자의 책임을 인정하도록 하는 어떠한 합의에도 동의해서는 안 됩니다.

12.4 The foregoing provisions are without prejudice to SAP's other rights in contract or law with respect to infringements of Third-Party Rights.

전술한 조항은 제3자 침해와 관련하여 SAP가 보유한 다른 계약상의 권리나 법적 권리를 침해하지 않습니다.

13. Liability
책임

13.1 Except for damages resulting from breaches of obligations in this Agreement related to gross negligence or wilful misconduct, confidential information, data protections and privacy, intellectual property, indemnification, or compliance with statutes and regulations which are unlimited, under no circumstances shall Supplier or SAP be liable to each other or any other person or entity for an amount of damages in excess of the fees paid or payable hereunder.

중과실 또는 고의적 위법행위, 비밀 정보, 데이터 보호 및 개인정보 보호, 지적 재산, 면책 또는 법률 및 규정 준수와 관련된 본 계약의 의무를 위반하여 발생한 손해를 제외하고, 공급업체 또는 SAP는 어떠한 경우에도 본 문서에 따라 지급했거나 지급해야 하는 요금을 초과하는 손해 금액에 대해 상대 당사자나 그 외 개인과 법인에 책임을 지지 않습니다.

13.2 Except for damages resulting from breaches of the obligations identified as unlimited in section 13.1, under no circumstances shall either party be liable for special, incidental. consequential, indirect or exemplary or punitive damages, even if Supplier or SAP has been advised of the possibility of such damages. For clarity, Supplier acknowledges that damages suffered by SAP or SAP Affiliates as a result of a customer claim against SAP or SAP Affiliates related to a purchase used by SAP in a customer facing context are direct damages.

제13.1항에서 제한 없이 명시된 의무를 위반하여 발생하는 손해를 제외하고, 공급업체 또는 SAP는 해당 손해의 발생 가능성을 사전에 알고 있었던 경우에도 특별적, 부수적, 결과적, 간접적 손해나 징계적 또는 징벌적 손해에 대해 책임을 지지 않습니다. 명확히 하자면, 공급업체는 고객과 대면하는 상황에서 SAP가 사용하는 구매와 관련하여 고객이 SAP 또는 SAP 계열사를 상대로 제기한 청구로 SAP 또는 SAP 계열사에 발생한 손해가 직접적 손해라는 점을 인정합니다.

14. Termination and Revocation
해지 및 철회

14.1 SAP may, by providing at least fifteen (15) calendar days' prior written notice stating the extent and effective date, terminate any Order of Services and Order of Deliverables for convenience in whole or in part at any time.

SAP는 범위와 효력 발생일을 명시한 사전 서면 통지를 최소 십오(15)일 이전에 제공하여 서비스 주문 및 산출물 주문을 언제든지 편의상 해지할 수 있습니다.

14.2 SAP may terminate, in whole or in part, an Order of Deliverables and Order of Services immediately upon the occurrence of one or more of the following events: (i) the failure of Supplier to comply with any material term or condition of this GTC or the Order referencing them after SAP has provided Supplier thirty (30) calendar days' prior written notice specifying the nature of such default and the Supplier fails to cure such default within such thirty (30) day period or if such breach is not curable then immediately; (ii) during the term of the Agreement, Supplier works for a competitor of SAP or a competitor of SAP assumes a controlling interest in Supplier and in consequence thereof a risk of unauthorized disclosure of SAP expertise arises; (iii) the dissolution or liquidation of the Supplier; (iv) the insolvency or bankruptcy of the Supplier; (v) the institution of any proceeding by or against the Supplier under the provisions of any insolvency or bankruptcy law; (vi) the appointment of a receiver of any of the assets or property of the Supplier; (vii) the issuance of an order for an execution on a material portion of the property of the Supplier pursuant to a judgment; (viii) the termination of any Additional Data and Security Agreement by either Party or pursuant to its terms; or (ix) the breach of Section 5.5, Section 16, or Section 25.

SAP는 i) 공급업체가 본 GTC 또는 이를 참조하는 주문의 중요한 조건을 준수하지 않은 상황에서 SAP가 해당 불이행의 성격을 명시한 삼십(30일)의 사전 서면 통지를 공급업체에 제공한 후 공급업체가 해당 삼십(30일) 기간 내에 해당 불이행을 시정하지 못한 경우 또는 해당 위반을 즉시 시정할 수 없는 경우, (ii) 계약 기간 동안, 공급업체가 SAP의 경쟁업체 또는 공급업체의 지배 지분을 가진 SAP의 경쟁업체를 위해 일한 결과로 SAP 전문지식이 무단 공개될 위험이 발생하는 경우, (iii) 공급업체의 해산 또는 청산 시, (iv) 공급업체의 도산 또는 파산 시, (v) 도산법 또는 파산법 조항에 따라 공급업체에 의해 또는 그에 대해 관련 절차가 시작되는 경우, (vi) 공급업의 자산 또는 재산에 대해 파산관재인이 임명되는 경우, (vii) 판결에 따라 공급업체의 재산 가운데 중요한 부분에 대해 집행명령이 발부된 경우, (viii) 당사자에 의해 또는 해당 조건에 따라 추가 데이터 및 보안 계약이 해지된 경우 (ix) 제5.5항, 제16조 또는 제25조를 위반하는 경우 가운데 하나 이상의 사건이 발생할 경우 산출물 및 서비스 주문의 전체 또는 일부를 즉시 해지할 수 있습니다.

14.3 SAP may revoke an Order of Goods upon the occurrence of any event mentioned in Section 14.2 (i) to 14.2 (viii). SAP's statutory rights to revoke and/or terminate an Order (if any) remain unaffected by this Section 14.

SAP는 제14.2 (i)~14.2 (viii)호에 언급된 사건이 발생하는 경우 상품 주문을 철회할 수 있습니다. 본 제14조는 SAP가 주문을 철회 및/또는 해지할 수 있는 법적 권한에 영향을 미치지 않습니다.

14.4 If SAP terminates an Order of Deliverables or an Order of Services hereunder, Supplier will be paid only for those individual Services that have been performed in compliance with the Order of Services prior to the termination and/or for those Deliverables that have been performed in compliance with the Order of Deliverables prior to the termination and have been accepted or are eligible for acceptance by SAP.

SAP가 본 문서에 따른 산출물 주문이나 서비스 주문을 해지하는 경우, 공급업체는 해지 전 서비스 주문에 따라 이행된 개별 서비스 및/또는 해지 전 산출물 주문을 준수하여 이행되었으며 SAP가 인수했거나 인수 자격을 충족한 산출물의 해당 부분에 대해서만 보상을 받습니다.

14.5 Upon any termination or revocation of an Order, the following Sections shall survive: 3, 5, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 27, and 28.

제3조, 제5조, 제7조, 제8조, 제11조, 제12조, 제13조, 제14조, 제15조, 제16조, 제17조, 제18조, 제19조, 제20조, 제21조, 제23조,

제25조, 제27조, 제28조는 주문 해지 또는 철회 시에도 효력을 유지합니다.

15. Insurance
보험

Supplier agrees to maintain during the term of valid Orders, at its own expense, all necessary insurance for Supplier and Supplier Personnel based on the Supplies, of at least the kinds and limits contained in, and comply with all other requirements stated in, www.sap.com/supplier-portal-insurance-requirements-for-gtcs-for-purchases-en, in effect as of the date of the applicable Order.

공급업체는 유효한 주문의 기간 동안 공급품과 관련하여 적어도 다음 요건에 포함된 유형과 한도에 따라 공급업체 및 공급업체 인력에 필요한 모든 보험을 자체 비용으로 유지하며, 다음 요건에 명시된 모든 사항을 준수한다는 점에 동의합니다. 관련 주문 날짜 당시 유효한 해당 요건은 www.sap.com/supplier-portal-insurance-requirements-for-gtcs-for-purchases-en에서 확인할 수 있습니다.

16. Compliance with Statutes and Regulations
법률 및 규정 준수

16.1 Supplier warrants and certifies that in providing the Supplies and under the performance of this GTC, it will comply with all applicable statutes, rules, regulations, and orders including any federal, state or local political subdivisions and including, but not limited to, laws and regulations pertaining to (i) anti-bribery; (ii) tax; (iii) immigration; (iv) Export Laws as defined in Section 22; (v) privacy and data protection; and (vi) labor and employment such as the local applicable minimum wage legislation or other local laws regarding wages, hours, and conditions of employment; and will not supply SAP with any "covered telecommunications equipment or services" as more specifically described in the United States Federal Acquisition Regulation clause 52.204-25, "Prohibition on Contracting for Certain Telecommunications and Video Surveillance Services or Equipment."

공급업체는 공급품을 제공하고 본 GTC를 이행할 때, (i) 뇌물 수수 금지, (ii) 세금, (iii) 이민, (iv) 제22조에 정의된 수출법, (v) 개인정보 보호 및 데이터 보호, (vi) 현지 최저임금 관련 법률 또는 임금, 시간 및 고용 조건에 관한 기타 현지 법률과 같은 노동 및 고용 등에 관한 법률과 규정을 포함해 연방, 주 또는 지방 정부의 정치적 하부조직의 모든 관련 법률, 규칙, 규정 및 명령을 준수할 것이라는 점과 미국 연방조달규정 제52.204-25항 "특정 통신 및 비디오 보안 감시 서비스 또는 장비에 대한 계약 체결 금지"에 구체적으로 설명된 바에 따른 "적용 대상 통신 장비 또는 서비스"를 SAP에 제공하지 않는다는 점을 보증하고 증명합니다.

16.2 Supplier shall further be responsible for Supplier Personnel's and Subcontractor's compliance with statutes and regulations.

공급업체는 공급업체 인력과 협력업체가 법률과 규정을 준수하도록 할 책임도 있습니다.

17. Retention of Records; Audit
기록 보존, 감사

17.1 Supplier shall maintain accurate and transparent books, accounts, records, and other documentation ("**Records**") related to the Supplies to demonstrate compliance with applicable laws and regulations. The Records shall be kept in reasonable detail and accuracy and the content shall be sufficient so that a third party can assess the business purpose of the transaction, including (as applicable) the identification of any Supplier Personnel involved. All Records will be maintained for ten (10) years after the termination or completion of the Supplies. If any audit being conducted in accordance with this Section raises issues, such Records shall be maintained for as long as required for the resolution of the issues.

공급업체는 관련 법률 및 규정의 준수를 충분히 입증할 수 있는 공급품에 관한 장부, 회계, 기록 및 문서("**기록**")를 정확하고 투명하게 유지해야 합니다. 기록은 합리적인 수준에서 구체적이고 정확하게 유지되어야 하며, 기록의 내용은 관련된 공급업체 인력의 식별(해당하는 경우)을 포함하여 다른 사람이 거래의 비즈니스 목적을 평가할 수 있도록 충분해야 합니다. 모든 기록은 공급품의 종료 또는 완료 후 십(10)년 동안 유지됩니다. 본 조에 따라 수행되는 감사에서 문제가 제기될 경우, 해당 기록은 해당 문제를 해결하는 데 필요한 기간 동안 유지되어야 합니다.

17.2 Authorized representatives of SAP (including third party auditors engaged by SAP) shall have the right to conduct on-site audits of Supplier to the extent necessary to determine Supplier's compliance under this GTC and any Order, including but not limited to (i) Supplier's Record retention obligations, (ii) Supplier's obligations in relation to the applicable minimum wage legislation, and (iii) Supplier's obligations in relation to Secrets. Upon request, Supplier shall share respective documentation (e.g. templates of or signed Supplier Personnel confidentiality agreements, with SAP).

(SAP가 고용한 제3자 감사인 포함) SAP의 승인을 받은 대리인은 (i) 공급업체의 기록 보존 의무, (ii) 관련 최저임금 법률에 대한 공급업체의 의무 및 (iii) 비밀과 관련된 공급업체의 의무를 포함해 본 GTC 및 모든 주문에 대한 공급업체의 이행 준수 여부를 결정하는 데 필요한 범위 내에서 공급업체의 현장 감사를 수행할 권리가 있습니다. 요청을 받은 경우, 공급업체는 해당 문서(예 공급업체 인력 비밀유지 계약서 양식 또는 서명한 계약서)를 SAP와 공유해야 합니다.

18. Written Form
서면 양식

18.1 Any Change Orders and any contractually or legally relevant notices and declarations, especially without being limited to breach or termination notices, reminders, or notices to set time limits, require written form. The foregoing provision also applies to any waiver of the written-form requirement. The written-form requirement can also be met by exchange of letters or (except in the case of termination notices to SAP which must be physically sent) with an electronically transmitted signature (e-mail transmission with scanned signatures, or other electronically permissible form of contract conclusion provided by or on behalf of SAP, such as the SAP DocuSign procedure). There are no parol collateral agreements.

특히 위반 또는 해지 통지, 알림 또는 기한 설정을 위한 통지를 비롯한 모든 변경 주문, 계약 또는 법률에 따른 관련 통지와 신고는 서면 양식으로 이루어져야 합니다. 전술한 조항은 서면 양식 요건을 포기한 경우에도 적용됩니다. 서면 양식 요건은 (SAP에 물리적으로 전송해야 하는 해지 통지를 제외하고) 서신을 교환하거나 전자적으로 전송된 서명을 통해 충족될 수 있습니다(스캔한 서명이 포함된 이메일 전송 또는 SAP DocumentSign 절차와 같이 SAP에 의해 또는 SAP를 대신하여 제공된 기타 전자적으로 허용되는 계약 체결 합의 양식에 따른 서명). 구두 부가 계약은 허용되지 않습니다.

18.2 Any notice will only be effective when received in written form. Each Party must give the other prompt notice of any change in address or addressee, if possible, in advance.

모든 통지는 서면 양식으로 수령된 때에만 효력을 갖습니다. 각 당사자는 주소나 연락처 변경사항을 상대 당사자에게 즉시 통지해야 하며, 가능한 경우 사전에 통지해야 합니다.

18.3 [Reserved.]

[유보됨]

19. Force Majeure
불가항력

Neither Party shall be considered to be in default of this GTC because of a delay or failure in performance of its obligation resulting from any cause beyond its reasonable control (a "**Force Majeure Event**"), provided it gives reasonably prompt notice of the Force Majeure Event to the other Party and uses reasonable efforts to mitigate the delay or failure.

어느 당사자도 합리적 통제를 벗어난 사유("**불가항력**")로 발생한 의무 이행 지연이나 미이행을 이유로 본 GTC를 이행하지 않은 것으로 간주되어서는 안 됩니다. 단, 이는 상대 당사자에게 불가항력 사건을 합리적 기간 내에 신속히 통지하고 지연이나 미이행을 완화하기 위해 합리적인 노력을 기울인 경우에만 해당합니다.

20. Severability
조항의 개별성

The invalidity, illegality or unenforceability of any provision of this GTC shall not affect the validity, legality, or enforceability of any other provision of this GTC, which shall remain in full force and effect.

본 GTC의 임의의 조항의 무효, 불법성 또는 집행 불가능성은 본 GTC의 다른 조항에 영향을 미치지 않으며, 다른 모든 조항은 완전한 효력을 유지합니다.

21. Assignments
양도

Notwithstanding anything to the contrary, Supplier shall not assign this GTC or any parts of it, any Order, or any monies owed to Supplier under it to any third party without the express written consent of SAP. SAP shall not assign this GTC or any Order to any third party without Supplier's written consent, except nothing will prevent SAP from assignment to an SAP affiliate or to SAP successor in interest. This GTC shall inure to the benefit of and shall be binding upon Supplier and SAP, and their respective permitted successors and assigns.

상충하는 규정에 관계없이, 공급업체는 SAP의 명시적인 사전 서면 동의 없이는 본 GTC나 그 일부, 주문 또는 그에 따라 공급업체가 제3자에 지급해야 하는 금액을 양도할 수 없습니다. SAP는 공급업체의 서면 동의 없이 본 GTC 또는 주문을 제3자에게 양도할 수 없습니다. 단, SAP는 SAP 계열사나 SAP의 이익 승계자에게 주문을 양도할 수 있습니다. 본 GTC는 공급업체와 SAP 및 그 허용된 승계자 및 양수인에게 이익이 되어야 하며 그들에 대해 구속력을 가집니다.

22. Export controls
수출 통제

Supplier acknowledge that the Supplies delivered under this GTC may be subject to the export and import control laws of various countries, including without limitation, the laws of Germany, the European Union and the United States of America (altogether referred to as "**Export Laws**"). Both Parties will comply with the Export Laws in the performance of this GTC. Supplier will cooperate with SAP as reasonably necessary to ensure compliance with Export Laws. Supplier agrees to provide SAP with (as applicable): (i) the "Export Control Classification Number" (ECCN) according to the U.S. Commerce Control List; (ii) the export control list number according to Annex I to the Regulation (EC) No. 428/2009; (iii) any other export control list number applicable to any Supply delivered under this Agreement; (iv) the statistical commodity code according to the current commodity classification for foreign trade statistics and the HS (Harmonized System) coding; (v) the country of origin (non-preferential origin); and (vi) any other technical information as may be reasonably requested by SAP for the purposes of export and import licensing procedures in other countries.

공급업체는 본 GTC에 따라 납품한 공급품에 여러 국가의 수출 및 수입 통제 법률 - 독일, 유럽 연합 및 미국의 법률을 포함하나 이에 한정되지 않음 - 이 적용될 수 있다는 점을 인정합니다("**수출법**"으로 통칭). 양 당사자는 본 GTC 이행 시 수출법을 준수합니다. 공급업체는 수출법 준수를 위해 합리적으로 필요한 경우 SAP와 협력합니다. 공급업체는 SAP에 (i) 미국 통상통제목록에 따른 "수출통제분류번호"(ECCN), (ii) 규정(EC) 제428/2009호의 부속서 I에 따른 수출통제목록번호, (iii) 본 계약에 따라 납품된 모든 공급품에 적용되는 기타 수출통제목록번호, (iv) 외국 무역 통계 및 HS(Harmonized System) 코딩을 위한 현행 상품 분류에 따른 통계상의 상품 코드, (v) 원산지(비특혜 원산지) 및 (vi) 다른 국가에서 수출입 허가 절차를 위해 SAP가 합리적으로 요청할 수 있는 기타 기술 정보를 제공하기로 동의합니다(해당하는 경우).

23. Trademarks; Publicity; Press; Advertising; Marketing
상표, 홍보, 언론, 광고, 마케팅

23.1 Without prior written approval from SAP, in SAP's sole discretion, Supplier shall not be entitled to use any SAP trade marks and logos ("SAP Brand"), including but not limited to in connection with any announcement, advertisement, publication or presentation, sales, promotion, press releases, and other publicity relating to the Order and /or the business relationship with SAP.

SAP가 단독 재량에 따른 SAP의 사전 서면 승인이 없는 경우, 공급업체는 SAP 상표 및 로고("SAP 브랜드")를 사용할 수 없습니다. 여기에는 주문 및/또는 SAP와의 비즈니스 관계와 관련된 모든 공지, 광고, 출판 또는 발표, 판매, 프로모션, 보도 자료 및 기타 홍보와 관련된 내용이 포함되지만 이에 국한하지 않습니다.

23.2 Supplier acknowledges SAP's sole ownership of SAP Brand and all associated goodwill, and that SAP retains all right, title, and interest in the SAP Brand.

공급업체는 SAP가 SAP 브랜드 및 모든 관련 영업권을 단독으로 보유하고 있음을 인정하며, SAP가 SAP 브랜드에 대한 모든 권리, 소유권 및 이익을 보유하고 있음을 인정합니다.

23.3 Supplier agrees to abide by the requirements, if applicable, stated in www.sap.com/supplier-portal-supplemental-terms-marketing, in effect as of the date of the applicable Order.

공급업체는 해당하는 경우 관련 주문 날짜 당시 유효한 www.sap.com/supplier-portal-supplemental-terms-marketing에 명시된 요건을 준수하기로 동의합니다.

24. SAP site access
SAP 현장 액세스

If Services are provided on site, Supplier agrees to comply with applicable rules and safety instructions posted on site or otherwise made available to Supplier (e.g., www.sap.com/supplier-portal-safety-instructions-usa-en).

서비스가 현장에서 제공되는 경우, 공급업체는 현장에 게시되거나 기타 공급업체에 제공되는 해당 규칙과 안전 지침을 준수하기로 동의합니다(예: www.sap.com/supplier-portal-safety-instructions-usa-en).

25. Purchasing Ethics

구매 윤리

Supplier agrees to comply with the SAP Supplier Code of Conduct available at www.sap.com/supplier-portal-code-of-conduct-en, as may be amended from time to time.

공급업체는 www.sap.com/supplier-portal-code-of-conduct-en에 게시되어 수시로 개정될 수 있는 SAP 공급업체 행동강령을 준수하기로 동의합니다.

26. Governing Law; Jurisdiction; Venue

준거법, 관할권, 관할 법원

26.1 The country of registration of the ordering SAP company determines the applicable local law which applies exclusively. If Supplier is not registered in the same country, such governing law applies subject to the exclusion of its conflict of laws provisions and subject to the exclusion of UN sales laws.

주문하는 SAP 회사가 등록된 국가에 따라 적용 가능한 법률이 결정되고 독점적으로 적용됩니다. 공급업체가 동일한 국가에 등록되지 않은 경우, 이러한 준거법은 법률 충돌 조항과 국제물품매매계약에 대한 국제연합협약을 제외하고 적용됩니다.

26.2 If Supplier is a businessperson or a body corporate or special fund under public law, the sole place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with the contractual relationship is in the capital city of the country of the ordering SAP entity is registered.

공급업체가 공법상 사업자, 법인 또는 특별기금인 경우, 계약 관계에서 발생하거나 계약 관계와 관련하여 발생하는 모든 분쟁에 대한 유일한 관할지는 주문하는 SAP 법인의 수도입니다.

27. Entire Agreement

완전한 합의

This GTC and its Supplemental Terms, together with the Order, constitutes the complete and exclusive statement regarding the subject matter hereof and supersedes all prior agreements, understandings, and communications, oral or written, between the Parties concerning such subject matter. Subject to Section 1.2, no modifications, amendments, or supplements to the GTC shall be effective for any purpose unless in writing and signed by the parties.

본 GTC와 그 보충 조건 및 주문은 본 문서의 주제 사안에 대한 완전하고 배타적인 진술을 구성하며, 당사자들 간에 주제 사안과 관련하여 구두 또는 서면으로 이루어진 모든 기존 합의, 이해, 의사소통에 우선합니다. 제1.2항에 따르는 것을 전제로, 본 GTC에 대한 모든 수정 개정 또는 보충은 서면으로 작성되어 양 당사자가 서명하지 않는 한 어떤 목적으로도 효력을 지니지 않습니다.

Annex: Modified Local Terms and Conditions per Country
별첨: 수정된 국가별 현지 조건

The following modified terms and conditions shall apply to Agreements entered into by SAP affiliates domiciled in Korea:

다음 수정된 조건이 다음 국가에 소재한 SAP 계열사가 체결한 계약에 적용됩니다.

1. The following Section 28 is added to the GTC:
GTC에 다음과 같이 제28항을 추가합니다.

"The Agreement shall be executed in both Korean and the English language. In the event of any inconsistency or contradiction in meaning, interpretation or dispute between the Korean and English language herein, the English version of the Agreement shall prevail."
"본 계약은 한국어와 영어로 체결되어야 합니다. 본 계약의 한국어 버전과 영어 버전 사이에 의미나 해석에 대한 불일치나 모순 또는 분쟁이 있을 경우, 영어 버전이 우선합니다."